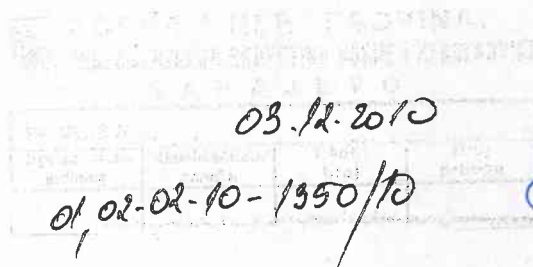




Број: 05-05-1- 4568-2/10
Сарајево, 02. децембар 2010. године



**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Србије о полицијској сарадњи. Споразум је потписао г. Садик Ахметовић, министар безбједности БиХ, у Београду, 24. септембра 2010.

Будући да је Министарство безбједности БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



MFA – BA - MPP

Broj: 08/1-42-17116-1/10
Sarajevo, 01.12.2010. godine

PRIMA	02.12	10
05	05-1	4568

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o policijskoj saradnji, - dostavlja se -

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o policijskoj saradnji, koji je potpisan u Beogradu 24. septembra 2010. godine, u dva originala na službenim jezicima BiH i na srpskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 77. sjednici, održanoj 07. septembra 2010. godine, prihvatilo predmetni Sporazum i za potpisivanje ovlastilo Sadika Ahmetovića, ministra bezbjednosti Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 137. sjednici, održanoj 18. novembra 2010. godine, utvrdilo je Prijedlog odluke o ratifikaciji navedenog Sporazuma.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odredbama člana 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH", broj 29/00), provede postupak ratifikacije Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Srbije o policijskoj saradnji.

Sven Alkalaj



SPORAZUM

između

Vijeća ministara Bosne i Hercegovine

i

Vlade Republike Srbije

o

policijskoj suradnji

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine

i

Vlada Republike Srbije

u daljnjem tekstu: (ugovorne strane),

u duhu prijateljskih odnosa između ugovornih strana,

s namjerom da prodube suradnju policijskih tijela,

sa zajedničkom voljom za efikasno djelovanje na suzbijanju međunarodne opasnosti za javnu sigurnost, kao i suzbijanju međunarodnog kriminala,

s ciljem da pomoću usklađenih aktivnosti efikasnije djeluju protiv međunarodnog kriminala,

uz poštivanje Konvencije Vijeća Europe od 28. siječnja 1981. za zaštitu osoba prilikom automatske obrade osobnih podataka, Dodatnog protokola od 23. svibnja 2001., kao i Preporuke broj R (87) 15 Komiteta ministara Vijeća Europe od 17. rujna 1987. o reguliranju korištenja osobnih podataka od strane policije, a koja se odnosi i na slučajeve kada se podaci ne obrađuju automatski,

sporazumjele su se o sljedećem:

Poglavlje I Opće odredbe

Članak 1. Određivanje izraza

Izrazi korišteni u ovom sporazumu imaju sljedeće značenje:

- 1) *policijsko tijelo*: tijelo ovlašteno za sprječavanje, otkrivanje i suzbijanje kriminala sukladno nacionalnom zakonodavstvu ugovornih strana;
- 2) *centralno policijsko tijelo*: policijsko tijelo s nacionalnom ili teritorijalnom nadležnošću određeno nacionalnim zakonodavstvima ugovornih strana;

- 3) *prikriveni istražitelj*: posebno obučeni policijski službenici ugovornih strana koji prema nacionalnim zakonodavstvima ugovornih strana uz prikrivanje svog identiteta sudjeluju u provedbi posebnih dokaznih radnji;
- 4) *nadzirani prijevoz i isporuka predmeta kaznenog djela*: tehnika dopuštanja da nedopuštene ili sumnjive isporuke izađu, prijeđu preko ili uđu na državni teritorij jedne ili više država uz znanje i pod kontrolom njihovih mjerodavnih tijela radi istrage kaznenog djela i identifikacije osoba koje su uključene u počinjenje kaznenog djela;
- 5) *klasificirani podatak*: svaka informacija (dokument, predmet, postupak) koja, nezavisno o svojoj pojavnosti ili načinu nastanka, ima sadržaj koji je potrebno zaštititi od neovlaštenog korištenja, koju su tijela bilo koje od ugovornih strana, sukladno svojim nacionalnim zakonodavstvima kao takvu klasificirali;
- 6) *centralna kontaktna točka*:
 - (1) *za bosanskohercegovačku ugovornu stranu*:
 - Ministarstvo sigurnosti
 - Direkcija za koordinaciju policijskih tijela BiH;
 - (2) *za srpsku ugovornu stranu*:
 - Ministarstvo unutarnjih poslova
 - Direkcija policije.

Članak 2.

Predmet Sporazuma, mjerodavna tijela kao i promjene mjerodavnosti i naziva tijela

(1) Ugovorne strane jačaju suradnju na području:

- 1) otklanjanja opasnosti za javnu sigurnost i javni red,
- 2) sprječavanja i rasvjetljavanja kaznenih djela, a posebno na području organiziranog kriminala, terorizma i korupcije,
- 3) stanja sigurnosti u zaštiti državne granice na pograničnom području,
- 4) obrazovanja i stručnog usavršavanja kadrova i prevenciji kriminala,
- 5) zaštite svjedoka,
- 6) slanja časnika za vezu,
- 7) zaštite podataka.

(2) Sukladno nacionalnom zakonodavstvu, ugovorne strane surađivat će u provođenju zajedničkih policijskih mjera na područjima iz stavka 1. ovog članka uz međusobnu kadrovsku, materijalnu i organizacijsku potporu, a prema potrebi mogu formirati i zajedničke policijske timove.

(3) Mjerodavna tijela na pograničnom području:

1) za bosansku ugovornu stranu:

- Granična spolicija BiH,
- Terenski ured istok (Višegrad) i sjevero-istok (Bijeljina);

2) za srpsku ugovornu stranu:

- Regionalni centar granične policije prema Bosni i Hercegovini,
- Policijske uprave: Šabac i Užice.

Članak 3.

Zajednička sigurnosna procjena

Ugovorne strane teže ostvarivanju iste razine informiranosti o sigurnosnoj situaciji. U tu svrhu, periodički, i kada postoji određeni povod razmjenjuju informacije o stanju i po potrebi zajednički ocjenjuju stanje sigurnosne situacije.

Poglavlje II

Opće odredbe o policijskoj suradnji

Članak 4.

Suradnja po zahtjevu

- (1) Radi provedbe ovog sporazuma policijska tijela ugovornih strana surađuju i međusobno pružaju pomoć na temelju zahtjeva. Suradnja između ugovornih strana odvija se sukladno njihovim zakonima i međunarodnim obvezama, prema odredbama ovog sporazuma.
- (2) Ukoliko nije drukčije utvrđeno ovim sporazumom, zahtjevi i odgovori na zahtjeve šalju se i primaju u pisanom obliku (što podrazumijeva i prijenos telefaksom, odnosno mrežom elektronskih telekomunikacijskih sredstava)

putem centralnih kontakt točaka ugovornih strana. U žurnim slučajevima zahtjev se može uputiti i usmeno. Usmeni zahtjev mora se bez odlaganja, a najkasnije u roku od 24 sata potvrditi i u pisanom obliku.

- (3) Ukoliko je za slanje zahtjeva, odnosno za udovoljavanje zahtjevu prema zakonima i propisima ugovornih strana potrebno pribaviti odobrenje, potvrdu, pristanak, odnosno suglasnost pravosudnih tijela, udovoljavanju zahtjeva može se pristupiti tek nakon što je dobijeno takvo odobrenje, odnosno potvrda, pristanak ili suglasnost.
- (4) Ukoliko zamoljeno policijsko tijelo nema ovlaštenje odnosno mjerodavnost za ispunjenje zahtjeva, ono ga prosljeđuje mjerodavnom tijelu, te o tome obavještava i tijelo koje je zahtjev uputilo.
- (5) Ukoliko prema uvjetima iz zahtjeva, zahtjevu nije moguće udovoljiti ili je moguće udovoljiti samo djelomično, zamoljeno policijsko tijelo ili centralna kontaktna točka dužni su o tome odmah obavijestiti policijsko tijelo koji upućuje zahtjev.
- (6) Ukoliko je kod prijema zahtjeva očito da ga u zadanom roku nije moguće ispuniti, a iz obrazloženja roka koji je naznačen u zahtjevu jasno proizlazi da bi kašnjenje moglo ugroziti uspjeh postupanja policijskog tijela koje zahtjev upućuje, zamoljeno policijsko tijelo ili centralna kontaktna točka dužni su bez odlaganja obavijestiti policijsko tijelo koji zahtjev upućuje o vremenu potrebitom da se zahtjev ispuni.
- (7) Po prijemu obavještenja u smislu st. 5. i 6. ovoga članka, policijsko tijelo koje upućuje zahtjev treba se izjasniti da li i dalje inzistira na ispunjenju svog zahtjeva i u novonastalim okolnostima.
- (8) Tijekom ispunjenja zahtjeva, zamoljeno policijsko tijelo i druga tijela koji sudjeluju u ispunjenju zahtjeva postupaju primjenjujući pravila, odnosno uporabljajući tehnička sredstva naznačena u zahtjevu, ukoliko to nije u suprotnosti s nacionalnim zakonodavstvom države zamoljenog policijskog tijela.

Članak 5. Sadržaj zahtjeva

Ukoliko nije drukčije propisano ovim sporazumom, zahtjev treba sadržavati:

- 1) naziv policijskog tijela koje upućuje zahtjev;

- 2) predmet zahtjeva;
- 3) opis i pravnu kvalifikaciju djela na koje se zahtjev odnosi;
- 4) rok ispunjenja zahtjeva, a u slučaju žurnosti, obrazloženje potrebe žurnog postupanja;
- 5) kada je potrebno, suglasnost pravosudnih mjerodavnih tijela;
- 6) zahtjev za prisustvo, pri ispunjenju zahtjeva, službenih osoba policijskog tijela koje upućuje zahtjev;
- 7) identifikacijske podatke o osobi o kojoj se radi, ukoliko su dostupni, i to u mjeri u kojoj je potrebno radi ispunjenja zahtjeva

Članak 6. Razmjena informacija bez zahtjeva

Policijska tijela ugovornih strana sukladno nacionalnom zakonodavstvu u pojedinačnim slučajevima međusobno razmjenjuju informacije i bez zahtjeva, ako na temelju utvrđenih činjenica mogu osnovano pretpostaviti da su te informacije potrebite za otklanjanje konkretne opasnosti za javnu sigurnost i javni red ili za rasvjetljavanje kaznenih djela ili mogu dovesti do podnošenja zahtjeva za pravnu pomoć. Članak 4. st. 2, 3. i 5. ovog sporazuma na odgovarajući način se primjenjuju na razmjenu informacija.

Članak 7. Obrazovanje i stručno usavršavanje

Mjerodavna tijela ugovornih strana, surađuju na području obrazovanja i stručnog usavršavanja, i to posebno putem:

- 1) razmjene nastavnih planova i programa;
- 2) zajedničkih seminara i vježbi, kao i razmjene predavača i stručnjaka;
- 3) pozivanja predstavnika druge ugovorne strane kao promatrača pri vježbama i pri posebnim aktivnostima od većeg sigurnosnog značaja;
- 4) sudjelovanja predstavnika druge ugovorne strane u raznim oblicima obrazovanja i stručnog usavršavanja;
- 5) zajedničkih radnih susreta;
- 6) prevencije kriminala i razmjene najboljih praksi i iskustava

Poglavlje III Posebni oblici suradnje

Članak 8. Kontrolirane isporuke

- (1) Ugovorne strane mogu po predhodno poslanom zahtjevu na svom državnom teritoriju dozvoliti kontrolirane isporuke za kaznena djela propisana nacionalnim zakonodavstvom zamoljene države, posebno kod nedozvoljene trgovine opojnim drogama, oružjem, eksplozivnim napravama, falsificiranim novcem i pranja novca. Ugovorna strana molilja treba obrazložiti da bi bez te mjere bilo nemoguće ili bi bilo znatno otežano otkrivanje nalogodavaca i drugih sudionika ili otkrivanje distributivnih kanala. Zamoljena ugovorna strana će ograničiti ili odbiti kontrolirane isporuke, ako je rizik koji proizlazi iz isporuka za osobu koje sudjeluju u prijevozu nesrazmjerno veliki ili ako isporuke predstavljaju opasnost za javnu sigurnost.
- (2) Zamoljena ugovorna strana preuzima kontrolu nad isporukama kod prelaska državne granice, a radi izbegavanja prekida kontrole. U daljnjem tijeku prijevoza zamoljena ugovorna strana osigurava stalan nadzor na način da su sudionici i isporuke u svako doba dostupni. Kontrolirane isporuke se u dogovoru između ugovornih strana mogu zaustaviti, a nastavak isporuke se može odobriti na način da ista ostane nedirnuta, da se ukloni ili u cijelosti ili djelomično zamijeni.
- (3) Zahtjevi za kontrolirane isporuke, koje započinju ili se nastavljaju u državi koja nije ugovorna strana, odobravaju se samo ako ta država osigura ispunjenje pretpostavki iz stavka 2. ovog članka.
- (4) Zahtjev iz stavka 1. upućuje se na temelju međunarodnih ugovora o pružanju pravne pomoći u kaznenim stvarima koji obvezuju ugovorne strane ili na temelju nacionalnog zakonodavstva uz uvjet reciprociteta. Odluku donosi mjerodavno tijelo zamoljene ugovorne strane shodno odredbama nacionalog zakonodavstva zamoljene ugovorne strane.

Članak 9. Uporaba prikrivenih istražitelja

- (1) Mjerodavna policijska tijela ugovornih strana mogu, sukladno nacionalnom zakonodavstvu omogućiti uporabu prikrivenih istražitelja

druge ugovorne strane na svom državnom području sukladno uvjetima utvrđenim ovim člankom. Zahtjev mora biti upućen putem centralnih kontakt točaka.

- (2) Odobrenje za uporabu prikrivenog istražitelja daje se za djelovanje na čitavom državnom području država ugovornih strana.
- (3) Zahtjev za uporabu prikrivenog istražitelja, uz podatke utvrđene člankom 4. stavkom 1. ovog sporazuma, mora sadržavati i sljedeće:
 - 1) vremenski okvir uporabe prikrivenog istražitelja;
 - 2) uvjete uporabe prikrivenog istražitelja;
 - 3) prava i obveze prikrivenog istražitelja;
 - 4) mjere koje se poduzimaju u slučaju razotkrivanja identiteta prikrivenog istražitelja;
 - 5) informacije o odredbama nacionalnih zakona i propisa o kaznenoj odgovornosti prikrivenog istražitelja;
 - 6) informacije o odredbama nacionalnih zakona i propisa o građanskopravnoj odgovornosti za štetu koju je prouzrokovao prikriveni istražitelj pri izvršavanju zadatka iz svog djelokruga.
- (4) Uporaba prikrivenog istražitelja ograničena je na pojedinačni slučaj i na vremenski određeno razdoblje, sukladno nacionalnom zakonodavstvu države zamoljenog policijskog tijela. Policijska tijela ugovornih strana zajednički usklađuju aktivnosti vezane za uporabu prikrivenog istražitelja. Prikriveni istražitelj svoje djelovanje može započeti na temelju odobrenja iz stavka 2. ovog članka, te ukoliko je to potrebno i odobrenja iz članka 4. stavka 3. ovog sporazuma. Odobrenje treba sadržavati informacije navedene u stavku 3. ovog članka.
- (5) Djelovanjem prikrivenog istražitelja rukovodi policijsko tijelo ugovorne strane na čijem državnom području se provode aktivnosti prikrivenog istražitelja. U opravdanim slučajevima policijska tijela ugovornih strana mogu se dogovoriti i drukčije.
- (6) Djelovanje prikrivenog istražitelja se odmah obustavlja ukoliko to zahtjeva zamoljeno policijsko tijelo.
- (7) Zamoljeno policijsko tijelo može prikrivenom istražitelju pružiti kadrovsku, organizacijsku i tehničku potporu za njegovo djelovanje. Zamoljeno policijsko tijelo treba da poduzme sve potrebite mjere za zaštitu sigurnosti prikrivenog istražitelja druge ugovorne strane.

- (8) Po završetku rada prikrivenog istražitelja, zamoljeno policijsko tijelo mora biti odmah, u pisanom obliku, obaviješteno o postignutim rezultatima rada prikrivenog istražitelja.
- (9) Djelovanje prikrivenog istražitelja podliježe nacionalnim zakonima i propisima države zamoljenog policijskog tijela.

Članak 10. Zaštita svjedoka

- (1) Policijska tijela ugovornih strana međusobno se pomažu na području zaštite svjedoka i ostalih osoba shodno nacionalnom zakonodavstvu (u daljnjem tekstu: osoba koju je potrebno zaštititi).
- (2) Zahtjev mora sadržavati sljedeće informacije:
 - 1) o povjerljivoj prirodi zahtjeva;
 - 2) o statusu zaštićenih osoba u kaznenom postupku;
 - 3) o težini prijetnje po zaštićenu osobu;
 - 4) obrazloženje razloga premještanja zaštićene osobe na državno područje druge ugovorne strane;
 - 5) predloženi oblik i stupanj zaštite;
 - 6) potrebno vrijeme boravka zaštićene osobe na državnom području države druge ugovorne strane i moguće produljenje tog roka.
- (3) Pomoć obuhvaća razmjenu informacija, logističku pomoć kao i prijem osoba koje je potrebno zaštititi.
- (4) Osobu koje je potrebno zaštititi mora biti uključena u program zaštite svjedoka u ugovornoj strani molilji. Osobu koju je potrebno zaštititi neće se uključiti u program zaštite svjedoka zamoljene ugovorne strane. Pri provođenju mjera pružanja pomoći u vezi sa zaštitom te osobe na odgovarajući način se primjenjuje nacionalno zakonodavstvo zamoljene ugovorne strane.
- (5) Ako je to potrebno, troškove života osoba koje je potrebno zaštititi, kao i druge troškove za druge mjere čije je provođenje zatražila ugovorna strana molilja, snosi država molilja. Troškove policijskih službenika i materijalne troškove u vezi sa zaštitom tih osoba snosi zamoljena ugovorna strana.

- (6) Zamoljena ugovorna strana, nakon što predhodno obavijesti ugovornu stranu molilju, može obustaviti pružanje zaštite osobi kojoj je to potrebno, ako za to postoje ozbiljni razlozi. U tim je slučajevima ugovorna strana molilja dužna ponovno preuzeti tu osobu.

Članak 11. **Slanje časnika za vezu**

- (1) Ugovorna strana može poslati časnika za vezu policijskim tijelima druge ugovorne strane uz suglasnost njezine centralne kontaktne točke.
- (2) Časnici za vezu poduzimaju radnje savjetovanja i pružanja pomoći bez prava na samostalno korištenje policijskih ovlaštenja. Oni daju informacije i obavljaju zadatke u okviru naloga ugovorne strane pošiljatelja, a pri tome uzimaju u obzir zahtjev ugovorne strane primatelja.
- (3) Časnici za vezu koje je jedna ugovorna strana poslala u treću državu mogu na temelju međusobnog dogovora obje ugovorne strane, kao i uz pisanu suglasnost treće države štititi i interese druge ugovorne strane.

Članak 12. **Suradnja na području sigurnosti u športu i velikih manifestacija**

- (1) Ugovorne strane će surađivati i razmjenjivati informacije koje se odnose na športske događaje i druge velike manifestacije.
- (2) Razmjena obuhvaća i dostavljanje osobnih podataka o navijačima i osobama sklonim nasilju na športskim natjecanjima shodno nacionalnom zakonodavstvu.
- (3) Suradnja može obuhvaćati slanje i prijem policijskih timova za vrijeme održavanja navedenih športskih događaja i drugih velikih manifestacija, njihovo postupanje na teritoriju druge ugovorne strane, kao i razmjenu iskustava s ciljem stjecanja najbolje prakse.

Poglavlje IV
Suradnja na području kontrole i osiguranja državne granice

Članak 13.
Oblici suradnje

- (1) Predstavnici granične policije obje ugovorne strane surađuju na području kontrole i osiguranja državne granice.
- (2) Predstavnici graničnih policija ugovornih strana mogu održavati redovite radne sastanke na lokalnoj, regionalnoj i nacionalnoj razini s ciljem razmjene informacija, organiziranja zajedničkih akcija, zajedničke analize rizika, tehničke suradnje i ostalih oblika suradnje.
- (3) Radi efikasnije zaštite državne granice ugovorne strane mogu dogovoriti provođenje mješovitih patrola uz zajedničku državnu granicu i formiranje zajedničkih kontaktnih službi.
- (4) Ugovorne strane mogu dogovoriti i druge oblike suradnje s ciljem ubrzanja prometa preko državne granice, suzbijanja ilegalnih migracija, trgovine ljudima i svih drugih oblika prekograničnog kriminala.

Članak 14.
Mješovite patrole uz zajedničku državnu granicu

- (1) U namjeri efikasnije zaštite državne granice, suzbijanja ilegalnih migracija, trgovine ljudima, prekograničnog kriminala i sprječavanja ugrožavanja javnog reda, policijska tijela ugovornih strana mogu uz zajedničku državnu granicu obavljati rad u obliku mješovitih patrola.
- (2) Pri provođenju zadataka u okviru mješovitih patrola službene osobe druge ugovorne strane ovlaštene su, sukladno nacionalnom zakonodavstvu ugovorne strane na čijoj se državnom teritoriju poduzimaju mjere, utvrđivati identitet osoba i zaustavljati osobe koje su pokušale izbjeći policijsku kontrolu.
- (3) Pri obavljanju službenih radnji primjenjuje se nacionalno zakonodavstvo one ugovorne strane na čijem državnom teritoriju postupaju službene osobe.

Članak 15.

Zajedničke kontaktne službe

- (1) Na državnom teritoriju ugovornih strana, u blizini državne granice, trajno ili privremeno, mogu se uspostaviti zajedničke kontaktne službe, u kojima bi postupale službene osobe policijskih tijela obje ugovorne strane.
- (2) Službene osobe u zajedničkim kontaktnim službama analiziraju, razmjenjuju i prosljeđuju informacije značajne za prekograničnu policijsku suradnju i na druge načine svojim postupanjem doprinose usklađenoj suradnji prema ovom sporazumu.
- (3) Službene osobe u zajedničkim kontaktnim službama postupaju isključivo prema uputstvima i sukladno svojim policijskim pravilima. Zajedničke policijske aktivnosti službene osobe u zajedničkim kontaktnim službama provode samo uz predhodnu suglasnost policijskih tijela i samo u onim oblicima koji su predviđeni ovim sporazumom.
- (4) Ugovorne strane mogu se dogovoriti da u zajedničkoj kontaktnoj službi sudjeluju i službene osobe iz države koja nije strana ovog sporazuma.
- (5) Podjela troškova koji nastanu uspostavljanjem i radom zajedničke kontaktne službe uredit će se posebnim dogovorom.

Članak 16.

Međusobna komunikacija i telekomunikacijska veza

Policajska tijela mogu za potrebe provođenja ovog sporazuma poboljšati međusobnu komunikaciju i telekomunikacijske veze:

- 1) imenovanjem osoba za kontakt;
- 2) razmjenom informacija o značajnim telekomunikacijskim vezama i elektronskim adresama policijskih tijela;
- 3) osiguranjem neposrednih veza za prijenos govora, podataka ili slike;
- 4) uspostavljanjem radio veza na dogovorenim frekvencijama u slučaju posebnih potreba;
- 5) suradnjom pri osiguranju nesmetanog postupanja policijskih radio sustava.

Članak 17.
Službeni tranzit

- (1) Službene osobe mjerodavnih policijskih tijela mogu na temelju dogovora policijskih tijela, prelaziti preko državnog teritorija druge ugovorne strane radi postupanja na svom državnom teritoriju, u slučajevima kada do tog dijela državnog teritorija nije moguć pristup iz svoje države ili bi takav pristup prouzrokovao nesrazmjeran utrošak vremena, odnosno financijskih sredstava.
- (2) Tijekom službenog tranzita, službene osobe policijskih tijela nemaju službena ovlaštenja.

Poglavlje V
Zaštita podataka

Članak 18.
Osobni podaci koji se mogu razmjenjivati

U svrhe provođenja ovog sporazuma sukladno nacionalnim zakonodavstvima policijska tijela ugovornih strana mogu međusobno razmjenjivati sljedeće osobne podatke i posebne kategorije osobnih podataka (posebno osjetljivi osobni podaci):

- 1) osobne podatke osoba koje su sudjelovale u izvršenju kaznenog djela te osoba koje se mogu dovesti u vezu s izvršenjem tog kaznenog djela: prezime, ranije prezime, ime, drugo ime (pseudonim, lažno ime, nadimak), spol, datum i mjesto rođenja, prebivalište, sadašnje ili, po potrebi, i ranije državljanstvo;
- 2) podatke o ispravama koje dokazuju identitet osoba shodno točki 1), odnosno o putnoj ili drugoj ispravi (broj isprave, datum izdavanja, naziv nadležnog tijela izdavanja, mjesto izdavanja, rok valjanosti, područje na kojem vrijedi);
- 3) podatke koji se odnose na otisak prsta i dlana, DNK profil ili uzorak, osobni opis ili fotografije osoba umješanih u izvršenje kaznenog djela;
- 4) one podatke koje su policijska tijela ovlaštena prikupljati, obrađivati i čuvati.

Članak 19.

Pravila postupanja s osobnim podacima

U okviru suradnje predviđene ovim sporazumom, policijska tijela ugovornih strana postupaju sukladno dolje navedenim odredbama o postupanju s podacima, uzimajući u obzir Konvenciju Vijeća Europe o zaštiti osoba u pogledu automatske obrade osobnih podataka, donijete u Strasbourgu, 28. siječnja 1981, kao i Dodatni protokol u vezi s nadzornim tijelima i međunarodnom razmjenom podataka, sastavljen u Strasbourgu, 8. studenog 2001:

- 1) u zahtjevu mora biti naznačena vrsta traženih podataka, svrha, te pravni osnov njihovog korištenja;
- 2) policijsko tijelo koje prima podatke (daljnje: primatelj) smije koristiti osobne podatke samo u svrhu predviđenu ovim sporazumom i pod uvjetima koje određuje policijsko tijelo koje šalje podatke (daljnje: pošiljatelj). Primatelj će na zahtjev obavještavati pošiljatelja o korištenju primljenih osobnih podataka;
- 3) prije nego što pošalje podatke, pošiljatelj, koji je utvrdio da je slanje podataka nužno potrebno i srazmjerno navedenoj svrsi te da je sukladno njegovom nacionalnom zakonodavstvu, provjerit će točnost podataka koji se trebaju prosljediti;
- 4) pri slanju podataka, pošiljatelj je dužan naznačiti rok brisanja ili uništavanja podataka sukladno svom nacionalnom zakonodavstvu. Nakon isteka naznačenog roka čuvanja podatak se mora brisati ili uništiti;
- 5) osobni podaci se smiju slati isključivo tijelima iz članka 1. ovog sporazuma. Takvi se podaci smiju slati drugim tijelima samo uz predhodno pisano odobrenje pošiljatelja te nakon razmatranja uvjeta iz točke 3) ovog članka;
- 6) tijela koji obrađuju podatke dužna su voditi evidencije o podacima koji su poslani i primljeni sukladno ovom sporazumu, a koji sadrže najmanje: svrhu dostavljanja podataka, pravni osnov, sadržaj, vrstu dostavljenih podataka, osobne podatke o osobi koje dostavlja podatke, imena osoba na koje utječe dostava podataka, tijelo koje šalje i koje prima podatke, datum dostave podataka i rok do kojeg se podaci moraju izbrisati;
- 7) slanje elektronskom poštom automatski se evidentira;
- 8) evidencije se čuvaju u roku predviđenom nacionalnim zakonodavstvom, a evidencije koji se odnose na prijenos posebnih kategorija osobnih podataka (posebno osjetljivi osobni podaci) čuvaju se takođe u roku koji određuje nacionalno zakonodavstvo;
- 9) podaci iz tih evidencija mogu se koristiti isključivo u svrhu nadzora poštovanja pravila o zaštiti osobnih podataka.

Članak 20. **Obavještanje ispitanika**

Primatelj se mora posavjetovati s pošiljateljem može li obavijestiti osobu o čijim podacima se radi, o tome da se njezini/njegovi osobni podaci i podaci iz posebne kategorije osobnih podataka (posebno osjetljivi osobni podaci) nalaze u zbirkama osobnih podataka, te o svrsi njihovog korištenja. Primatelj postupa sukladno uputstvima pošiljatelja.

Članak 21. **Postupanje s osobnim podacima prikupljenim tijekom postupanja na teritoriju države druge ugovorne strane**

- (1) U okviru provođenja ovog sporazuma, nadzor nad postupanjem s osobnim podacima prikupljenim tijekom postupanja koje se vrši na teritoriju države druge ugovorne strane, vode mjerodavna tijela one ugovorne strane u čiju su korist ti osobni podaci prikupljeni. S podacima se postupa sukladno nacionalnom zakonodavstvu druge ugovorne strane. Tijekom tog postupanja valja poštovati pravila o postupanju s osobnim podacima tijela koji ih šalje.
- (2) Policijski službenici policijskih tijela koji djeluju na državnom području države druge ugovorne strane nemaju neposredni pristup automatski obrađenim podacima te ugovorne strane.

Članak 22. **Klasificirani podaci**

(1) U provođenju ovog sporazuma tijela ugovornih strana primjenjuju sljedeće odredbe s ciljem zaštite klasificiranih podataka, a sukladno nacionalnom zakonodavstvu:

1) Ugovorna strana kojoj su podaci dostavljeni garantira za jednaku zaštitu primljenih podataka, koji su klasificirani prema nacionalnom zakonodavstvu ugovorne strane koja ih je dostavila. Za svrhe ovog sporazuma, a prema nacionalnom zakonodavstvu ugovornih strana smatraju se istim vrijednostima sljedeći stupanji klasificiranih podataka:

U Bosni i Hercegovini	U Republici Srbiji
VRLO TAJNO	DRŽAVNA TAJNA
TAJNO	STROGO POVJERLjIVO
POVJERLjIVO	POVJERLjIVO
INTERNO	INTERNO

- 2) podacima klasificiranim sukladno nacionalnom zakonodavstvu države pošiljatelja klasificiranih podataka stranka primatelj dodjeljuje isti stupanj zaštite koji odgovara zaštiti koja se dodjeljuje podacima označenim klasifikacijskim oznakama sukladno njegovim nacionalnim zakonodavstvom, na temelju tablice stupnja tajnosti klasificiranih podataka;
- 3) stranka pošiljatelj dužna je navesti rok vrijednosti stupnja tajnosti;
- 4) stranka pošiljatelj dužna je odmah u pisanom obliku obavijestiti stranku primatelja o svim promjenama koje se odnose na podatke, oznaku tajnosti klasificiranih podataka, njihov rok vrijednosti te o deklasifikaciji. Stranka primatelj dužna je izmjeniti oznaku tajnosti klasificiranih podataka ili rok vrijednosti, ili deklasificirati podatke sukladno obavještenju;
- 5) ustupljeni klasificirani podaci mogu se upotrebljavati samo u svrhe u koje su bili poslani. Pristup klasificiranim podacima ograničen je na osobu koje imaju ovlaštenje za pristup prema nacionalnom zakonodavstvu;
- 6) ustupljeni klasificirani podaci mogu se dostavljati tijelima koja nisu navedena u ovom sporazumu samo uz predhodnu pisanu suglasnost pošiljatelja koji šalje klasificirane podatke;
- 7) o svakoj povredi zakona i propisa o zaštiti klasificiranih podataka na strani strane primatelj, odmah se obavještava strana pošiljatelj. Obavještenje mora sadržavati naznaku o okolnostima kršenja propisa, posljedicama takvog kršenja, te o mjerama poduzetim s ciljem otklanjanja posljedica povrede i sprječavanja svake daljnje povrede zakona i propisa;
- 8) klasificirane podatke koji su dostavljeni na temelju ovog sporazuma, moguće je dostavljati trećoj državi samo uz predhodno pisano odobrenje tijela koje je za to nadležno sukladno nacionalnom zakonodavstvu države pošiljatelja;

- 9) pristup klasificiranim podacima koji su potrebiti za rad zajedničkog tima za uviđaj kaznenih djela – vezano uz podatke koje su klasificirala policijska tijela koja sudjeluju u suradnji po osnovu ovog sporazuma – upućenom policijskom službeniku policijskog tijela druge ugovorne strane odobrava rukovoditelj tijela koje je osnovalo zajednički tim za uviđaje kaznenih djela. Za slanje klasificiranih podataka koje su klasificirala tijela koja nisu uključena u suradnju prema ovom sporazumu, potrebno je odobrenje tijela koje je podatke klasificiralo;
- (2) Pri provođenju ovog sporazuma tijela ugovornih strana, međusobno razmjenjuju zahtjeve koji se odnose na klasificirane podatke, odgovore na takve zahtjeve, kao i podatke koji su nastali tijekom njihove suradnje, a sadrže klasificirane podatke.
- (3) Razmjena podataka iz stavka 2. ovog članka u pisanom obliku obavlja se uz primjenu mjera i standarda informatičke zaštite za dostavu klasificiranih podataka sukladno nacionalnom zakonodavstvu, a razmjena u elektronskom obliku putem elektronskih telekomunikacijskih sredstava isključivo korištenjem kriptografskih metoda sukladno nacionalnom zakonodavstvu.

Poglavlje VII
Pravni odnosi tijekom postupanja na
državnom području države druge ugovorne strane

Članak 23.

Ovlaštenja i položaj službenih osoba druge ugovorne strane

- (1) Službene osobe jedne ugovorne strane koje se u okviru suradnje prema ovom sporazumu nalaze na teritoriju druge ugovorne strane, nemaju suverena ovlaštenja, izuzev ako ovim sporazumom nije drukčije određeno. Pri provođenju svih mjera i radnji one su dužne da se pridržavaju nacionalnog zakonodavstva druge ugovorne strane.
- (2) Službene osobe jedne ugovorne strane koje se u okviru suradnje prema ovom sporazumu nalaze na državnom području druge ugovorne strane, moraju sa sobom nositi važeću službenu legitimaciju s fotografijom.
- (3) Službene osobe jedne ugovorne strane koje se u okviru suradnje na temelju ovog sporazuma nalaze na teritoriju druge ugovorne strane ovlaštene su da nose svoje službeno oružje, osnovna zadužena sredstva prinude i opremu, izuzev ako druga ugovorna strana u pojedinačnom slučaju izjavi da ona to ne dopušta ili da to dopušta samo pod određenim uvjetima.

Korištenje službenog oružja dozvoljeno je samo u slučaju nužne odbrane. Nadležne službe se međusobno obavještavaju o dozvoljenom službenom oružju i sredstvima prinude. Službene osobe nisu ovlaštene da nose odoru. Službene osobe iz članka 15. ovog sporazuma ovlaštene su da nose odoru, izuzev ako mjerodavna tijela na čijem teritoriju službene osobe djeluju u konkretnom slučaju to ne dozvoljavaju odnosno korištenje iste dodatno ne uvjetuju.

Članak 24.

Zaštita službenih osoba policijskih tijela

Tijekom obavljanja zadatka sukladno ovom sporazumu na teritoriju države zamoljenog policijskog tijela, službenoj osobi policijskog tijela druge ugovorne strane osigurava se jednaka zaštita i pomoć kao i službenoj osobi vlastitog policijskog tijela.

Članak 25.

Odgovornost policijskih službenika

- (2) Službene osobe koje shodno ovom sporazumu, postupaju na teritoriju države druge ugovorne strane izjednačene su u svojim pravima i odgovornostima sa službenim osobama te ugovorne strane u pogledu kazneno pravne odgovornosti.
- (3) Na službene osobe ugovornih strana se za vrijeme obavljanja zadatka sukladno ovim sporazumom primjenjuju propisi iz oblasti radnih odnosa, njihove države, a posebno u pogledu disciplinske odgovornosti.

Poglavlje VII

Završne odredbe

Članak 26.

Zajednički odbor

- (1) Ugovorne strane osnivaju Zajednički odbor s ciljem olakšavanja i ocjenjivanja suradnje na temelju ovog sporazuma. Ugovorne strane međusobno se obavještavaju o sastavu Zajedničkog odbora diplomatskim putem.

- (2) Zajednički odbor sastaje se prema potrebi, a najmanje jednom godišnje, te održava svoje sastanke naizmjenično u Bosni i Hercegovini i u Republici Srbiji.
- (3) Zajednički odbor mjerodavnam vladinim tijelima ugovornih strana upućuje prijedloge za rješavanje pitanja u vezi s provođenjem ovog sporazuma, te za jačanje međusobne suradnje.

Članak 27. Odredba o izuzecima

Ako jedna ugovorna strana smatra da je postupanje po konkretnom zahtjevu ili poduzimanje konkretne mjere suradnje sukladno ovom sporazumu takvo da može dovesti do ograničavanja suvereniteta, ugrožavanja osobne sigurnosti ili drugih bitnih interesa ili do povrede domaćih pravnih propisa, priopćit će drugoj ugovornoj strani da u cijelosti ili djelomično odbija suradnju ili da je prihvaća pod određenim uvjetima.

Članak 28. Troškovi

Svaka ugovorna strana snosi troškove koji za njezina tijela nastanu provođenjem ovog sporazuma, izuzev ako ovim sporazumom nije drukčije određeno.

Članak 29. Odnos prema drugim međunarodnim ugovorima

Odredbe ovog sporazuma ne utječu na prava i obveze ugovornih strana koje proizlaze iz drugih bilateralnih ili multilateralnih međunarodnih ugovora koji ih obvezuju.

Članak 30. Stupanje na snagu i druge odredbe

- (1) Ovaj sporazum stupa na snagu tridesetog dana nakon datuma prijema posljednje pisanog obavještenja kojim se ugovorne strane međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, da su završile njihove unutarnje pravne procedure potrebite za stupanje na snagu ovog sporazuma.

- (2) Ovaj sporazum privremeno se primjenjuje od datuma njegovog potpisivanja.
- (3) Ugovorne strane međusobno se obavještavaju diplomatskim putem o nazivima tijela iz članka 1. stavka 6. ovog sporazuma, u roku od trideset (30) dana od stupanja na snagu ovog sporazuma. Ugovorne strane se bez odlaganja međusobno obavještavaju diplomatskim putem o promjenama u nazivu ili mjerodavnosti njihovih policijskih tijela.
- (4) Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme. Svaka ugovorna strana može u bilo kojem trenutku otkazati Sporazum pisanim obavještenjem, diplomatskim putem. U tom slučaju Sporazum prestaje vrijediti po isteku šest mjeseci od datuma kada je primljeno obavještenje o otkazu.
- (5) Svaka od ugovornih strana može privremeno, djelomično ili u cijelosti suspendirati primjenu ovog sporazuma ukoliko on ugrožava ili prijeti suverenitetu njezine države, sigurnosti ili javnom poretku. Ugovorne strane će se odmah, diplomatskim putem međusobno obavijestiti o usvajanju ili povlačenju takvih mjera. Suspendacija primjene Sporazuma ili njezin prestanak stupa na snagu onog datuma koji je naveden u obavještenju o tome.

Sastavljeno u Beogradu, dana 24.09.2010. godine u dva originala, na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom, srpskom) i na srpskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi podjednako vjerodostojni.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine

Ministar sigurnosti

Sadik Ahmetović, v.r.

Za Vladu
Republike Srbije

Ministar unutarnjih poslova

Ivica Dačić, v.r.